

Jer

Chapter 9

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

יּוֹמָם	וְאִבְכָּהּ	דְּמָעָהּ	מְקוֹר	וְעֵינַי	מַיִם	רֹאשִׁי	יִתֵּן	מִי־	1
tagsueber	und-weinen	Traene	Quelle	und-Augen-von	Wasser	Haupt	er-gibt	wer	
H3119	H1058	H1832	H4726		H4325		H5414	H4310	
			עַמִּי:	בֵּת־	חֲלָלִי	אֶת	וּלְיָלָהּ		
			mein-Volk	Tochter	Erschlagener	(*)	und-Nacht		
				H1323		H0853	H3915		

O daß mein Haupt Wasser wäre und mein Auge ein Tränenquell, so wollte ich Tag und Nacht beweinen die Erschlagenen der Tochter meines Volkes!

וְאֵלְכָהּ	עַמִּי	אֶת־	וְאַעֲזָבָהּ	אֲרָחִים	מְלוֹן	בְּמִדְבָּר	יִתְּנֵנִי	מִי־	2
und-gehen	mein-Volk	(*)	und-verlassen	[אֲרָחִים]	[מְלוֹן]	in-der-Wueste	geben	wer	
H3212		H0853		H0732	H4411		H5414	H4310	
			בְּנָדִים:	עֲצָרָת	מִנְאַפִּים	כָּל־	כִּי	מֵאֵתָם	
			treulos-handeln	[עֲצָרָת]	ehebrechen	alle	denn	von-sie	
			H0898	H6116	H5003	H3605		H0854	

O daß ich in der Wüste eine Wandererherberge hätte, so wollte ich mein Volk verlassen und von ihnen wegziehen! Denn sie sind allesamt Ehebrecher, eine Rotte Treuloser.

כִּי	בְּאֶרֶץ	גִּבְרִי	לְאִמּוֹנָה	וְלֹא	שֶׁקֶר	קִשְׁתָּם	לְשׁוֹנָם	אֶת־	וַיִּדְרְכוּ	3
denn	im-Land	[גִּבְרִי]	zu-Treue	und-nicht	Luege	Bogen	Zunge	(*)	und-treten	
	H0776	H1396	H0530	H3808	H8267	H7198	H3956	H0853	H1869	
יְהוָה:	נֹאֵם־	יָדְעוּ	לֹא־	וְאֵתִי	יֵצְאוּ	וְרַעָהּ	אֶל־	מִרְעָהּ		
HERR	Spruch	sie-erkannten	nicht	und-mich	sie-gingen-heraus	weidete	zu	von-weidete		
H3068	H5002	H3045	H3808	H0853	H3318		H0413			

ס
(*)

Und sie spannen ihre Zunge, ihren Bogen, mit Lüge, und nicht nach Treue schalten sie im Lande; denn sie schreiten fort von Bosheit zu Bosheit, und mich kennen sie nicht, spricht Jehova.

כָּל־	כִּי	תִבְטָחוּ	אֶל־	אָח	כָּל־	וְעַל־	הַשְּׁמֹרוֹ	מִרְעֵהוּ	אִישׁ־	4
alle	denn	vertrauen	zu	Bruder	alle	und-ueber	der-bewahrt	Naechster	Mann	
H3605		H0982	H0408	H0251	H3605		H8104	H7453	H0376	
				יִתְלַךְ:	רָכִיל	רָע	וְכָל־	יַעֲקֹב	אָח	
				wandeln	[רָכִיל]	Boeses	und-alle	Jakob	Bruder	
				H1980	H7400	H7453	H3605	H6117	H0251	

Hütet euch ein jeder vor seinem Freunde, und auf keinen Bruder vertrauet; denn jeder Bruder treibt Hinterlist, und jeder Freund geht als Verleumder einher.

5

וְאִישׁ	וְיָהוָה	וְאֵמֶת	לֹא	יִדְבְּרוּ	לִמְדוּ	לְשׁוֹנָם	דְּבַר-	שֶׁקֶר
und-Mann	Naechster	und-Wahrheit	nicht	reden	lernt	Zunge	Wort	Luege
H0376	H7453	H0571	H3808	H1696	H3925	H3956	H1696	H8267

הָעֵנָה
נִלְאוּ:
[העוה] ermueden
[H3811](#)

Und sie betrügen einer den anderen, und Wahrheit reden sie nicht; sie lehren ihre Zunge Lügen reden, sie mühen sich ab, verkehrt zu handeln.

6

שְׁכֵנְתָּ	בְּתוֹךְ	מִרְמָה	בְּמִרְמָה	מֵאֲנִי	דַּעַת-	אֹתִי	נֹאם-	יְהוָה:
wohnen	Mitte	Betrug	mit-Betrug	sie-weigerten-sich	Erkenntnis	mich	Spruch	HERR
H3427	H8432	H4820	H4820	H3985	H3045	H0853	H5002	H3068

ס
(*)

Deine Wohnung ist mitten unter Trug. Vor Trug weigern sie sich, mich zu erkennen, spricht Jehova.

7

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	הִנֵּנִי	צוֹרֶפֶם	וּבְחִנְתִּים	כִּי-	אֵיךְ
darum	so	sprach	HERR	der-Heerscharen	siehe-ich	laeutern	[ובחנתיים]	denn	wie
	H3541	H0559	H3068		H2009	H6884	H0974		

אֶעֱשֶׂה
מִפְּנֵי
בַת-
עַמִּי:
ich-werde-tun wegen Tochter mein-Volk
[H6440](#) [H1323](#)

Darum, so spricht Jehova der Heerscharen: Siehe, ich will sie schmelzen und läutern; denn wie sollte ich anders handeln wegen der Tochter meines Volkes?

8

חֵץ	[שוחט]	(שְׁחוּט)	לְשׁוֹנָם	מִרְמָה	דְּבַר	בִּפִּי	שְׁלוֹם	אֶת-	רֵעֵהוּ	יִדְבֹּר
[חץ]	schlachten	([שחוט])	Zunge	Betrug	Wort	Mund	Friede	(*)	Naechster	reden
H2671		H7819	H3956	H4820	H1696	H6310	H7965	H0854	H7453	H1696

וּבִקְרֵבוֹ
יָשִׁים
אֶרְבּוֹ:
[ארבון] setzen und-Mitte
[H7130](#) [H0696](#)

Ihre Zunge ist ein mörderischer Pfeil, man redet Trug; mit seinem Munde redet man Frieden mit seinem Nächsten, und in seinem Innern legt man ihm einen Hinterhalt.

9

הָעַל-	אֵלֶּה	לֹא-	אֶפְקֹד-	בָּם	נֹאם-	יְהוָה	אִם	בְּנוֹי	אֲשֶׁר-
der-ueber	diese	nicht	ich-suche-heim	in-ihnen	Spruch	HERR	wenn	in-Volk	welcher
	H0428	H3808			H5002	H3068			

כִּזָּה
לֹא
תִתְנַקֵּם
נַפְשִׁי:
wie-dieser nicht raechen meine-Seele
[H2088](#) [H3808](#) [H5358](#) [H5315](#)

Sollte ich solches nicht an ihnen heimsuchen? spricht Jehova; oder sollte an einer Nation wie diese meine Seele sich nicht rächen?

קִינָה	מְדַבֵּר	אֲנוֹת	וְעַל-	וְנָחַי	בְּכִי	אֲשָׂא	הַהָרִים	עַל-	10
Klagegesang	Wueste	Auen	und-ueber	und-Wehklage	in-denn	erheben	der-Berge	ueber	
H7015		H4999		H5092	H1065	H5375	H2022		
מְעוֹף	מִקְנֵה	קוֹל	שְׁמֵעוּ	וְלֹא	עֲבָר	אִישׁ	מִבְּלִי-	נִצְתוּ	כִּי
von-Vogel	[מקנה]	Stimme	hoert	und-nicht	ueberquerte	Mann	ohne	anzuenden	denn
H5775	H4735		H8085	H3808		H0376	H1097	H3341	
				הֶלְכוּ:	נָדְדוּ	בַּהֲמָה	וְעַד-	הַשָּׁמַיִם	
				der-geht	fliehen	in-sie	und-bis	der-Himmel	
				H1980	H5074	H0929	H5704	H8064	

Über die Berge will ich ein Weinen und eine Wehklage erheben, und über die Auen der Steppe ein Klagelied. Denn sie sind verbrannt, so daß niemand hindurchzieht und man die Stimme der Herde nicht hört; sowohl die Vögel des Himmels als auch das Vieh sind entflohen, weggezogen.

עָרֵי	וְאֶת-	תַּנִּים	מְעוֹן	לְנָלִים	יְרוּשָׁלַם	אֶת-	וְנָתַתִּי		11
Staedte-von	und-(*)	Schakal	Wohnung	Welle	Jerusalem	(*)	und-ich-werde-geben		
	H0853		H4583	H1530	H3389	H0853	H5414		
			ס	יּוֹשֵׁב:	מִבְּלִי	שְׁמָמָה	אֲתָן	יְהוּדָה	
			(*)	sitzend	ohne	Oede	ich-werde-geben	Juda	
				H3427	H1097		H5414	H3063	

Und ich werde Jerusalem zu Steinhaufen machen, zur Wohnung der Schakale, und die Städte von Juda zur Wüste machen, ohne Bewohner. -

יְהוָה	פִּי-	דִבָּר	וְאֲשֶׁר	זֹאת	אֶת-	וַיְבִן	הַחֲכָם	הָאִישׁ	מִי-	12
HERR	Mund-von	Wort	und-welcher	diese	(*)	und-er-baute	weise	der-Mann	wer	
H3068	H6310	H1696		H2063	H0853	H0995	H2450	H0376	H4310	
כַּמְדָּבָר	נִצְתָה	הָאָרֶץ	אֲבָרָה	מָה	עַל-	וַיִּנְדָּה	אֵלָיו			
wie-Wueste	anzuenden	das-Land	zugrunde-gehen	was	ueber	und-verkuenden	zu-ihm			
	H3341	H0776	H0006	H4100		H5046	H0413			
						ס	עֲבָר:	מִבְּלִי		
						(*)	ueberquerte	ohne		
								H1097		

Wer ist der weise Mann, daß er dieses verstehe, und zu wem hat der Mund Jehovas geredet, daß er es kundtue, warum das Land zu Grunde geht und verbrannt wird gleich der Wüste, so daß niemand hindurchzieht?

לְפָנֵיהֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	תּוֹרָתִי	אֶת-	עֲזָבָם	עַל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		13
Angesicht	ich-gab	welcher	mein-Gesetz	(*)	verlassen	ueber	HERR	und-er-sprach		
H6440	H5414		H8451	H0853			H3068	H0559		
			בָּה:	הֶלְכוּ	וְלֹא-	בְּקוֹלִי	שְׁמֵעוּ	וְלֹא-		
			in-ihr	der-geht	und-nicht	in-meine-Stimme	hoert	und-nicht		
				H1980	H3808		H8085	H3808		

Und Jehova sprach: Weil sie mein Gesetz verlassen haben, das ich ihnen vorgelegt, und auf meine Stimme nicht gehört, und nicht darin gewandelt haben,

אֲבוֹתָם:	לְמַדּוֹם	אֲשֶׁר	הַבְּעָלִים	וְאַחֲרָי	לְבָם	שְׂרָרוֹת	אַחֲרָי	וַיֵּלְכוּ		14
ihre-Vaeter	lehren	welcher	Baal	und-nach	ihr-Herz	Eigensinn	nach	und-sie-gehen		
H0001	H3925					H8307		H3212		

ס
(*)

sondern dem Starrsinn ihres Herzens und den Baalim nachgegangen sind, was ihre Väter sie gelehrt haben.

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הִנֵּנִי	מֹאכִילִם	אֶת־	15
darum	so	sprach	HERR	der-Heerscharen	Gott	Israel	siehe-ich	essen	(*)	
	H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H2009	H0398	H0853	
הָעָם	הִזֵּה	לַעֲנָה	וְהִשְׁקִיתִים	מִי־	רָאשׁ:					
das-Volk	diesem	[לענה]	und-traenken	wer	Gift					
	H2088	H3939	H8248	H4325	H7219					

Darum, so spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Siehe, ich will sie, dieses Volk, mit Wermut speisen und sie mit bitterem Wasser tränken,

וְהִפְצֹתִים	בְּנוֹיִם	אֲשֶׁר	לֹא	יָדְעוּ	הֵמָּה	וְאֲבוֹתָם	16
und-zerstreuen	unter-den-Voelkern	welcher	nicht	sie-erkannten	sie	und-ihre-Vaeter	
			H3808	H3045	H1992	H0001	
וְשִׁלַּחְתִּי	אַחֲרֵיהֶם	אֶת־	הַחֶרֶב	עַד	כָּלֹתִי	אוֹתָם:	
und-ich-sandte	nach	(*)	der-Schwert	bis	vollenden	sie	
	H7971	H0853	H2719	H5704	H3615	H0853	

und sie unter die Nationen zerstreuen, die sie nicht gekannt haben, weder sie noch ihre Väter; und ich will das Schwert hinter ihnen her senden, bis ich sie vernichtet habe.

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	הַתְּבוֹנִנוּ	וְקִרְאוּ	לְמִקְוֹנוֹת	וּתְבוֹאִינָה	17
so	sprach	HERR	der-Heerscharen	verstehen	und-sie-riefen	[למקוננות]	und-kommen	
H3541	H0559	H3068		H0995	H7121	H6969	H0935	
וְאֶל־	הַחֲכָמוֹת	שְׁלָחוּ	וּתְבוֹאִינָה:					
und-zu	weise	sendet	und-kommen					
H0413	H2450	H7971	H0935					

So spricht Jehova der Heerscharen: Gebet acht, und rufet Klageweiber, daß sie kommen, und schicket zu den weisen Frauen,

וּתְמַהֲרָנָה	וּתְשַׁנָּה	עָלֵינוּ	נִגִּי	וּתְהַרְדָּנָה	עֵינֵינוּ	דְּמָעָה	וְעַפְעָפֵינוּ	וְזִלּוֹ־	18
und-eilen	und-erheben	ueber	Wehklage	und-hinabgehen	Auge	Traene	[ועפעפינו]	[זילון]	
	H5375		H5092	H3381		H1832	H6079	H5140	
מַיִם:									
Wasser									
H4325									

daß sie kommen und eilends eine Wehklage über uns erheben, damit unsere Augen von Tränen rinnen und unsere Wimpern von Wasser fließen.

כִּי	קוֹל	נִגִּי	נִשְׁמַע	מִצִּיּוֹן	אֵיךְ	שָׁדְדָנוּ	בְּשָׁנוּ	מְאֹד	19
denn	Stimme	Wehklage	wir-hoeren	von-Zion	wie	verwuesten	sich-schaemen	sehr	
		H5092	H8085	H6726		H7703	H0954	H3966	
כִּי־	עָזַבְנוּ	אֶרֶץ	כִּי	הִשְׁלִיכוּ	מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ:	ס			
denn	verlassen	Land	denn	werfen	[משכנותינו]	(*)			
		H0776		H7993	H4908				

Denn eine Stimme der Wehklage wird aus Zion gehört: "Wie sind wir verwüstet! Wir sind völlig zu Schanden geworden; denn wir haben das Land verlassen müssen, denn sie haben unsere Wohnungen umgestürzt".

כִּי־	שָׁמְעָנָה	נָשִׁים	דְּבַר־	יְהוָה	וְתִקַּח	אָזְנְכֶם	דְּבַר־	פִּי	וְלִמְדָנָה	20
denn	hoeren	Frauen	Wort	HERR	und-nehmen	Ohr	Wort	Mund	und-lehren	
	H8085	H0802	H1697	H3068	H3947	H0241	H1697	H6310	H3925	
בְּנוֹתֵיכֶם	וְהִי	וְאִשָּׁה	רַעוּתָהּ	רַעוּתָהּ	קִינָה:					
Tochter	Wehklage	und-Frau	[רעותה]		Klagegesang					
H1323	H5092	H0802	H7468		H7015					

Denn höret, ihr Weiber, das Wort Jehovas, und euer Ohr fasse das Wort seines Mundes; und lehret eure Töchter Wehklage und eine die andere Klagegesang.

מִחוּץ	עוֹלָל	לְהַכְרִית	בְּאַרְמוֹתָיו	בָּא	בְּחַלּוֹנָיו	מוֹת	עָלָה	כִּי	21
draussen	Kind	abschneiden	Palast	kam	in-Fenstern	Tod	ging-hinauf	denn	
H2351	H5768	H3772	H0759	H0935	H2474	H4194	H5927		
							מִרְחֹבוֹת:	בְּחוּרִים	
							[מִרְחֹבוֹת]	Juengling	
							H7339	H0970	

Denn der Tod ist durch unsere Fenster gestiegen, er ist in unsere Paläste gekommen, um das Kind auszurotten von der Gasse, die Jünglinge von den Straßen.

פָּנָיו	עַל-	כְּדָמֶן	הָאָדָם	נִבְלָת	וְנָפְלָה	יְהוָה	נֹאם-	כֹּה	דְּבַר	22
Angesicht-von	ueber	Dung	der-Mensch	Leichnam	und-fallen	HERR	Spruch	so	Wort	
H6440		H1828	H0120	H5038	H5307	H3068	H5002	H3541	H1696	
		ס	מֵאֶסֶף:	וְאֵין	הַקָּצֵר	מֵאַחֲרָיו	וְכַעֲמִיר	הַשָּׂדֶה		
		(*)	von-sammelte	und-es-ist-nicht	[הַקָּצֵר]	nach	[וְכַעֲמִיר]	das-Feld		
			H0622	H0369			H5995			

Rede: So spricht Jehova: Ja, die Leichen der Menschen werden fallen wie Dünger auf der Fläche des Feldes und wie eine Garbe hinter dem Schnitter, die niemand sammelt.

הַגִּבּוֹר	יִתְהַלֵּל	וְאֵל-	בְּחִכְמָתוֹ	חָכָם	יִתְהַלֵּל	אֵל-	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	23
Held	preisen	und-zu	in-seiner-Weisheit	weise	preisen	zu	HERR	sprach	so	
H1368		H0408	H2451	H2450		H0408	H3068	H0559	H3541	
				בְּעִשְׂרוֹ:	עֹשִׂיר	יִתְהַלֵּל	אֵל-	בְּגִבּוֹרָתוֹ		
				[בְּעִשְׂרוֹ]	[עֹשִׂיר]	preisen	zu	Staerke		
				H6239	H6223		H0408	H1369		

So spricht Jehova: Der Weise rühme sich nicht seiner Weisheit, und der Starke rühme sich nicht seiner Stärke, der Reiche rühme sich nicht seines Reichtums;

אֲנִי	כִּי	אוֹתִי	וַיֵּדַע	הַשְׂכִּיל	הַמִּתְהַלֵּל	יִתְהַלֵּל	בְּזֹאת	אִם-	כִּי	24
ich	denn	mich	und-erkannte	einsichtig-sein	preisen	preisen	in-diese	wenn	denn	
H0589		H0853	H3045				H2063			
חָפָצְתִּי		בְּאֵלָה	כִּי-	בְּאֶרֶץ	וַיִּצְדָּקָה	מִשְׁפָּט	חֶסֶד	עָשָׂה	יְהוָה	
Gefallen-haben		in-diese	denn	im-Land	und-Gerechtigkeit	Recht	Gnade	tat	HERR	
		H0428		H0776	H6666	H4941			H3068	
							ס	יְהוָה:	נֹאם-	
							(*)	HERR	Spruch	
								H3068	H5002	

sondern wer sich rühmt, rühme sich dessen: Einsicht zu haben und mich zu erkennen, daß ich Jehova bin, der Güte, Recht und Gerechtigkeit übt auf der Erde; denn daran habe ich Gefallen, spricht Jehova.

בְּעִרְלָה:	מוֹל	כָּל-	עַל-	וּפְקַדְתִּי	יְהוָה	נֹאם-	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה	25
[בְּעִרְלָה]	[מוֹל]	alle	ueber	und-ich-suche-heim	HERR	Spruch	kommen	Tage	siehe	
H6190		H3605			H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	

Siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da ich heimsuchen werde alle Beschnittenen mit den Unbeschnittenen:

עַמּוֹן	בְּנֵי	וְעַל־	אֶדוֹם	וְעַל־	יְהוּדָה	וְעַל־	מִצְרַיִם	עַל־	
Ammon	Soehne-von	und-ueber	Edom	und-ueber	Juda	und-ueber	Aegypten	ueber	
H5983			H0123		H3063		H4714		
כִּי	בְּמִדְבָּר	הַיֹּשְׁבִים	פָּאָה	קַצוּצֵי	כָּל־	וְעַל־	מוֹאָב	וְעַל־	
denn	in-der-Wueste	wohnen	[פֹּאֵה]	Haarraender-von	alle	und-ueber	Moab	und-ueber	
		H3427	H6285	H7112	H3605		H4124		
		ס	לֵב:	עַרְלִי־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וְכָל־	עַרְלִים	הַגּוֹיִם
		(*)	Herz	[עַרְלִי]	Israel	Haus	und-alle	[עַרְלִים]	die-Voelker
				H6189	H3478		H3605	H6189	H3605

Ägypten und Juda und Edom und die Kinder Ammon und Moab, und alle mit geschorenen Haarrändern, die in der Wüste wohnen; denn alle Nationen sind unbeschnitten, und das ganze Haus Israel ist unbeschnittenen Herzens.